

**«МАРАТ ОСПАНОВ АТЫНДАҒЫ БАТЫС
ҚАЗАҚСТАН МЕДИЦИНА
УНИВЕРСИТЕТІ» КОММЕРЦИЯЛЫҚ ЕМЕС
АКЦИОНЕРЛІК ҚОҒАМЫ ЖӘНЕ
«ШИРАЗ МЕДИЦИНА ҒЫЛЫМДАР
УНИВЕРСИТЕТІ»
АРАСЫНДАҒЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ДЕНСАУЛЫҚ
САҚТАУ САЛАСЫНДАҒЫ
ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ, АКАДЕМИЯЛЫҚ
ЖӘНЕ ҒЫЛЫМИ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ
ТУРАЛЫ МЕМОРАНДУМ**

**MEMORANDUM OF COOPERATION IN THE
SPHERE OF EDUCATION, HEALTHCARE,
ACADEMIC AND SCIENTIFIC
COOPERATION BETWEEN NON -
COMMERCIAL JOINT STOCK COMPANY
“WEST KAZAKHSTAN MARAT OSPANOV
MEDICAL UNIVERSITY”, REPUBLIC OF
KAZAKHSTAN
AND
«SHIRAZ UNIVERSITY OF MEDICAL
SCIENCES»**

Күні: 14.11.2023

Бұдан әрі «БҚМУ» КеАҚ» деп аталатын «Марат Оспанов атындағы Батыс Қазақстан медицина университеті» коммерциялық емес акционерлік қоғамы атынан Қазақстан Республикасы Денсаулық сақтау министрлігінің 2022 жылғы 02 қыркүйектен № 42 ж/б бұйрығының негізінде әрекет ететін Басқарма Төрағасы-Ректор Калиев Асет Аскерович тұлғасында, бір тараптан және «Шираз медицина ғылымдар университеті», Ректор проф. Seyed Vahid Hosseini тұлғасында, екінші тараптан, бірлесіп «Тараптар», жеке-жеке "Тарап" деп жоғарыда көрсетілгендей аталатындар

- Білім беру жүйесін дамытуға деген ортақ талпыныс пен адалдықты растай отырып;
- Тараптардың медициналық ғылым мен білім беру саласында өзара тиімді әрекеттесуі үшін орасан зор әлеуеті мен мүмкіндіктерін ескере отырып;
- Стратегиялық әріптестік қарым-қатынастарды орнатуға және нығайтуға ниет білдіре отырып, стратегиялық әріптестік болашақта тараптар арасында жасалатын меморандумның және басқа да шарттар мен келісімдердің негізі болып табылатынын біле отырып, ынтымақтастық қажеттілігі туралы бірынғай пікірге келді және Меморандумды келесідей жасасты :

1. Меморандумның мәні

1.1. Тараптар халықаралық ынтымақтастық білім беру, оқыту және практика саласындағы ортақ мақсаттарды алға тарта отырып, ғылыми-зерттеу және білім берудің сапасын, мәдени деңгейін арттыруға ықпал ететіндігін мойындаиды.

1.2. Осы Меморандумның басты мақсаты - білім беру саласындағы ынтымақтастық, сондай-ақ денсаулық сақтау және академиялық үтқырылыш, академиялық және мәдени ынтымақтастық саласындағы өзара тиімді

Date: 14.11.2023

Non - commercial Joint Stock Company “West Kazakhstan Marat Ospanov Medical University”, represented by its Chairman of the Board - Rector, Kaliyev Asset Askerovich, acting on the basis of the order of the Ministry of Health of the Republic of Kazakhstan "On assignment of duties" dated September 02, 2022 No. 42, on the one hand, and «Shiraz University of Medical Sciences», represented by its Chancellor Prof. Seyed Vahid Hosseini, on the other hand, collectively, the "Parties" and individually as indicated above "Party"

- Confirming a common aspiration and commitment towards the development of education systems;
- Taking into account the great potential and opportunities for effective interaction between the Parties in the field of medical science and education;
- Wishing to establish and strengthen the relations of strategic partnership, aware that such a strategic partnership is the basis of this Memorandum and other treaties and agreements to be concluded between the Parties in the future, came to a common opinion on the necessity of cooperation and entered into this Memorandum as follows:

1. Subject of Memorandum

1.1. The Parties recognize that international cooperation contributes to improving the quality of scientific - research activity and education, cultural level, the promotion of common goals in education, teaching and practice.

1.2. The main object of this Memorandum is the cooperation in the sphere of education, and the establishment of mutually beneficial relations in the field of health and academic mobility, academic and cultural cooperation, as well as the exchange of teaching staff, administrative staff, researchers, and

қатынастарды орнату, сонымен қатар профессор-оқытушылар құрамы, әкімшілік персонал, зерттеушілер және тағылымдамадан етушілермен, басылымдармен, оку бағдарламаларымен және бірлескен ғылыми жобалармен алмасу болып табылады.

1.3 Тараптар өздерінің жарғыларына сәйкес, сондай-ақ өз мүмкіндіктері шеңберінде мыналарды жасайды:

- медициналық білім беруді модернизациялау бойынша ынтымақтасу;
- халықаралық деңгейде каржыландырылатын жобаларға қатысу;
- инновациялық білім беру технологияларын, оның ішінде қашықтан оқытуды дамыту бойынша жұмыс жасау; медициналық ғылымды әзірлеу және жетілдіру;
- халықаралық озық тәжірибелер мен стратегиялық серіктестіктерді енгізу арқылы медициналық персоналды оқытуды қамтамасыз ету;
- медициналық білім беруді басқару мен қаржыландыру жүйесін дамыту;
- білім беру бағдарламаларын жақсарту;
- медициналық персоналдың клиникалық дайындығының инфрақұрылымын дамыту;
- профессор-оқытушылар құрамы мен қызметкерлердің потенциалын арттыру;
- студенттердің әлеуметтік белсенділігін дамыту;
- түлектердің бәсекеге қабілеттілігін арттыру;
- медициналық білім беру саласында халықаралық стандарттарды енгізу;
- алдын ала келісім бойынша, сондай -ақ әрбір тараپ белгілеген рәсімдерге және болжамдарға сәйкес екі жақтың өзара келісімімен бірлескен ғылыми жобаларды іске асыру мақсатында академиялық ұтқырлықты және оқытушылармен, зерттеушілермен, магистранттармен, докторанттармен, әкімшілік персоналмен алмасуы жүзеге асыру;
- ғылыми тағылымдамалар мен тәжірибелер өткізу;
- деңсаулық сақтау және медициналық білім беру саласындағы өзекті мәселелер бойынша семинарлар, дөңгелек үстелдер, конференциялар, семинарлар өткізу;
- өзара қызығушылық тудыратын мәселелер бойынша ақпаратпен және аналитикалық және зерттеу жұмыстарының нәтижелерімен, оку-әдістемелік құралдармен алмасу мақсатында медициналық білім беру саласында бірлескен

trainees, exchange of publications, academic programs and joint research projects.

1.3. For the purposes of this Memorandum the Parties in accordance with their Statutes, and within their capabilities, will:

- cooperate in the area of modernization of medical education;
- participate in internationally-funded projects;
- cooperate in the development of innovative educational technologies, including distance learning; in the development and improvement of medical science;
- provide training of healthcare personnel through the introduction of international best practices and strategic partnerships;
- develop a management system and the financing of medical education;
- improve the educational programs;
- develop the infrastructure of clinical training of healthcare personnel;
- increase the capacity of teaching staff and employees;
- develop the social activity of students;
- increase the competitiveness of graduates;
- implement international standards in the field of medical education;
- provide academic mobility and exchange of professors, researchers, master's and doctoral students, administrative staff in order to implement scientific - research projects in areas of mutual agreement between the two Parties, by prior agreement, and in accordance with the procedures and expectations established by each Party;
- conduct scientific internships and practices;
- conduct workshops, round tables, conferences, seminars on topical issues in healthcare and medical education;
- carry out joint analyzes in the field of medical education, to exchange information and results of the analytical and research work, educational and methodical manuals on issues of mutual interest;
- provide other types of relationships, agreed by the Parties in the process of cooperation.

1.4. The forms of cooperation may include, without limitation:

- conclusion of contracts taking into account the requirements of the current legislation of the Republic of Kazakhstan on public procurement;
- providing expertise and advice;
- other forms of cooperation in a partnership spirit, equality and mutual interest, agreed by the Parties.

талдау жүргізу;

- ынтымақтастық процесінде тараптармен келісілген қатынастардың басқа да түрлері.

1.4. Інтымақтастық нысандары шектеусіз мыналарды қамтуы мүмкін:

- Қазақстан Республикасының мемлекеттік сатып алу туралы қолданыстағы заннамасының талаптарын ескере отырып шарттар жасасу;
- сарапшылық білімі мен кеңестерін беру;
- тараптармен келісілген серіктестіктің, тендік пен өзара мұдделіліктиң басқа да нысандары.

2. Тараптардың құқықтары мен міндеттері, ролдері

2.1. Бірлескен ынтымақтастықты жүзеге асыру процесінде Тараптар теңдік, әділ әріптестік және бір-бірінің мұдделерін қорғау негізінде өзара қарым-қатынас құруға ұмтылатын болады.

2.2. Тараптар осы Меморандумды орындау кезінде ынтымақтастықты тек ондағы талаптарды сақтауға ғана емес, іскерлік байланыстарды қолдауға және олардың (Тараптардың) ынтымақтастығының тиімділігін қамтамасыз ету және дамыту үшін барлық қажетті шараларды қабылдауға міндеттенеді.

2.3. Тараптар жазбаша келісім арқылы басқа Тараптың мұдделерімен байланысты қызметті жүргізуге және/немесе жүзеге асыруға құқылы.

2.4. Тараптың жазбаша келісімсіз басқа Тараптың дараландыру құралдарын (тауар белгілері, нышандар, логотиптер және т.б.) пайдалануға және/немесе таратуға құқығы жоқ.

2.5. Тараптар меморандум негізінде тараптардың бірлескен қызметі процесінде туындауы мүмкін кез келген дауларды достық тәсілмен, келіссөздер жолымен реттеу үшін барлық шараларды қабылдайды.

2.6. Тараптар меморандум ережелерін орындауға немесе түсіндіруге байланысты туындауы мүмкін мәселелер бойынша консультациялар өткізетін болады.

2.7. Тараптар осы Меморандум шенберінде берілген құпия ақпаратты екінші Тараптың жазбаша рұқсатының қандай да бір үшінші тарапқа толық немесе ішінша, не ауызша немесе жазбаша нысанда жария етпеу үшін барлық шараларды қабылдауға міндеттенеді.

2.8. Тараптардың ешқайсысы осы Меморандум бойынша өз құқықтарын екінші Тараптың жазбаша келісімінсіз өзге Тарапқа беруге құқылы емес.

2.9. Осы Меморандум шенберінде,

2. Rights and obligations, roles of the Parties

2.1. In the process of implementation of joint cooperation, the Parties will seek to build relationships based on equality, fair partnership and protection of each other's interests.

2.2. The Parties assume to a commitment that the performance of this Memorandum shall not be reduced to comply with only the requirements contained therein, to maintain professional contacts and to take all necessary measures to ensure the efficiency and the development of cooperation.

2.3. The Parties have the right to hold and/or carry out activities related to the interests of the other Party with the written consent.

2.4. The Party has no right to use and/or distribute the means of individualization (trademarks, symbols, logos, etc.) of the other Party without the written consent.

2.5. The Parties shall take all measures to settle any disputes that may arise in the course of joint activities of the Parties on the basis of the Memorandum in a friendly way, through negotiations.

2.6. The Parties will consult on the issues that may arise in relation to the execution or interpretation of the Memorandum.

2.7. The Parties undertake to take all measures for non-disclosure of confidential information provided under this Memorandum, in whole or in part, either orally or in written form, to any third party without the written permission of the other Party.

2.8. Neither Party may assign her rights under this Memorandum to another party without the written consent of the other Party.

2.9. Within the framework of this Memorandum, the Parties:

2.9.1. assumes a liability for the implementation of the academic mobility, academic

Таралтар:

2.9.1. академиялық ұтқырлықты, академиялық және ғылыми ынтымақтастықты үйімдастыру, профессор-оқытушылар кұрамымен, ғылыми қызметкерлермен алмасу, бірлескен жобаларды ілгерілету және іске асыру мүмкіндігін қарастырады;

2.9.2. бірлескен шешім қабылдау үшін университет туралы қажетті барлық қоғамдық ақпаратпен қамтамасыз етеді;

2.10. алмасу бағдарламасына қатысатын профессор-оқытушылар кұрамы, зерттеушілер және әкімшілік қызметкерлер алмасу кезеңінде ездерінің мәртебесін сақтайды.

2.11. Таралтар өз мүмкіндіктеріне қарай академиялық ұтқырлыққа қатысуышыларға білім беру және ғылыми-зерттеу қызметін жузеге асыру үшін қажетті жағдайларды қамтамасыз етуде жәрдемдесетін болады.

3. Қолданылу мерзімі

3.1. Меморандум Таралтар қол қойған күнінен бастап күшіне енеді және белгісіз мерзімге жасалынады.

3.2. Бұл меморандум Таралтар арасындағы қарым-қатынасына қатысты барлық бұрынғы үағдаластықтар мен келісімдерді алмастырады (кез келген осындағы алдын ала үағдаластықтар мен келісімдер өз күшін тоқтатады және бұдан былай жарамсыз болады).

4. Үнтымақтастықты өзгерту немесе бұзу

4.1. Таралтардың өзара келісімі бойынша осы Меморандумға қосымша келісімдермен ресімделетін өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін.

4.2. Таралтардың әрқайсысы өзінің ниеті туралы екінші Таралты мұндағы тоқтатуға дейін 3 ай бұрын жазбаша нысанда хабардар ете отырып, Меморандумның қолданысын мерзімінен бұрын тоқтата алады.

4.3. Меморандумның қолданылуын тоқтату Меморандумның қолданылу сәтінде Таралтар жасасқан шарттар мен келісімдер бойынша Таралтар міндеттемелерінің күшін жоймайды.

4.4. Осы Меморандум еki Тарапқа да қандай да бір қаржылық міндеттемелерді жүктеуге арналмаган.

5. Басқа ережелер

5.1. Осы меморандум шенберіндегі ынтымақтастық халықаралық құқықтың және еki

and scientific cooperation, exchange of teaching staff, researchers, promoting joint projects;

2.9.2. provides with all public information about the Partner, necessary to make a joint decision.

2.10. teaching staff, researchers and administrative staff participating in the exchange program retain their statuses during the exchange period.

2.11. The Parties, based on their capabilities, will assist participants of academic mobility in providing necessary conditions for the implementation of educational and research activities.

3. Period of validity

3.1. Memorandum comes into force from the date of its signing by the Parties and is concluded for an indefinite period of time.

3.2. This memorandum supersedes all previous arrangements and agreements between the Parties regarding their relationship in connection with this memorandum (any such prior arrangements and agreements shall cease to be valid and will no longer be valid).

4. Termination or amendment of the cooperation

4.1. This Memorandum may be supplemented by written agreement, in accordance with individual forms of cooperation.

4.2. Each of the Parties may early terminate the Memorandum by giving notice of its intention in a written form to the other Party 3 months prior to such termination.

4.3. Termination of the Memorandum does not abrogate the obligations of the Parties under contracts and agreements entered into by the Parties at the time of operation of the Memorandum.

4.4. This Memorandum is not intended to create any financial obligations on either Party.

5. Other provisions

5.1. Cooperation under this Memorandum will be implemented in the forms that do not

Таралтың ұлттық заңнамасының жалпы танылған қағидаттары мен нормаларына, Тараптардың өзара келісімі негізінде қолданылатын халықаралық келісімдерге қайшы келмейтін нысандарда жүзеге асырылатын болады.

5.2. Меморандум шенберінде Тараптар жекелеген келісімдер жасасуы мүмкін, олар жазбаша түрде орындалған жағдайда және оларға Тараптардың үәкілетті өкілдері қол қойған жағдайда жарамды болады.

5.3. Осы Меморандум қазақ және ағылшын тілдерінде 2 (екі) данада жасалды, Тараптардың әрқайсысы үшін бір-бірден бірдей заңды күші бар.

5.4. Практикалық ынтымақтастықты қамтамасыз ету мақсатында меморандумға қол қойылғаннан кейін Тараптар әрбір Тараптан бірлескен жұмыс жөніндегі жұмыс тобына айқындалған қызметкерлердің тізімдерімен (тегі және аты, лауазымы, телефон, факс нөмірлерімен және электрондық пошта мекенжайларымен) жазбаша нысанда алмасады.

contradict the generally recognized principles and norms of international and national law of both Parties and, applicable international agreements, on the basis of mutual consent of the Parties.

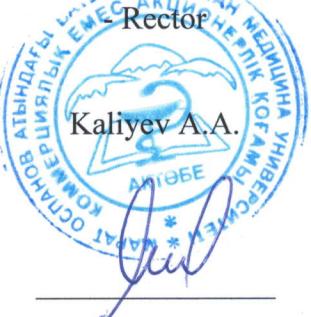
5.2. Within the framework of the Memorandum, the Parties may enter into separate agreements that are valid under condition of their fulfillment in a written form, and subject to signing by the authorized representatives of the Parties.

5.3. This Memorandum is drawn up in 2 (two) copies in the Kazakh and English languages, each having equal legal force, one for each Party.

5.4. In order to ensure practical cooperation after the signing of the Memorandum Parties exchange written lists of employees identified in a working group for joint operation from each side (as name, job title, telephone numbers, fax numbers and email addresses)

ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ

SIGNATURES OF THE PARTIES

«Марат Оспанов атындағы Батыс Қазақстан медицина университеті» коммерциялық емес акционерлік қоғамы	«Шираз медициналық ғылымдар университеті»	Non-commercial Joint Stock Company “West Kazakhstan Marat Ospanov Medical University”	Shiraz University of Medical Sciences (SUMS)
030019, Қазақстан Республикасы, Ақтөбе қаласы, Маресьев көшесі, 68. Тел: 8(7132)570956 е-mail: intdep@zkgmu.kz http://www.zkmu.kz	Әкімшілік ғимараты Занд бульвары. 71348-14336, Шираз, Иран gsia@sums.ac.ir https://gsia.sum.sums.ac.ir	030019, Republic of Kazakhstan, Aktobe, Maresyev street 68, Phone: 8(7132)570956 e-mail: intdep@zkgmu.kz http://www.zkmu.kz	Administration Building Zand Blvd. 71348-14336, Shiraz, Iran e-mail: gsia@sums.ac.ir https://gsia.sum.sums.ac.ir
 Бақшарма Төрагасы-Ректор Калиев А.А. Колы	Канцлер Seyed Vahid Hosseini Колы	 Chairman of the Board Rector Kaliyev A.A. Signature	Chancellor Seyed Vahid Hosseini Signature